

DODATOK Č. 1 K ZMLUVE O VYPRACOVANÍ PREKLADU

DODÁVATEĽ

Názov: Simona Salajková – ABC lingua
Adresa: Thurzova 973/25, 014 01 Bytča
Zastúpenie: Mgr. Simona Salajková
Kontaktná osoba: Mgr. Simona Salajková
Telefón: +421 907 762 886
E-mail: salajkova@abclingua.sk
IČO: 36 955 256
DIČ: 1022150371
IČ DPH: -

(ďalej len ako „dodávateľ“) a

OBJEDNÁVATEĽ

Názov: Obec Terchová
Adresa: Ul. sv. Cyrila a Metoda 96
Zastúpenie: Ing. Marián Zajac
Kontaktná osoba: Ing. Marián Zajac
Telefón: +421 41 5695 138
E-mail: zajac@terchova.sk
IČO: 00321699
DIČ: 2020677626
IČ DPH: -

(ďalej len ako „objednávateľ“)

uzatvárajú tento Dodatok č. 1 k Zmluve o vypracovaní prekladu

I. Predmet dodatku

Zmluvné strany sa v tomto Dodatku č. 1 k Zmluve o vypracovaní prekladu uzatvorenej 09.08.2012, dohodli na zmene údajov v záhlaví Zmluvy o vypracovaní prekladu a článku VII. Miesto a lehota dodania nasledovne:

- Zmena údajov v záhlaví Zmluvy o vypracovaní prekladu - zastúpenie objednávateľa: Ing. Marián Zajac

II. Miesto a lehota dodania

1. Miestom dodania prekladu je sídlo objednávateľa: Obec Terchová, Ul. sv. Cyrila a Metoda 96, 013 06 Terchová.
2. V prípade, že dodávateľ nedodá objednávateľovi preklad v dohodnutom termíne, zaväzuje sa uhradiť objednávateľovi penále vo výške 1 % (jedno percento) z celkovej zmluvnej hodnoty prekladu za každý začatý týždeň omeškania. Táto čiastka je splatná v deň odovzdania prekladu.

Tento bod sa nevzťahuje na situácie mimo kontroly dodávateľa, ako napr. úraz, nemoc, živelná pohroma a pod.

Bežné množstvo vyhotovované za jeden pracovný deň je 6 (šesť) normostrán.

3. Termín dodávky prekladu je priebežne počas realizácie projektu, maximálne však do 11/2014.

III. Záverečné ustanovenia

1. Tento dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Dodatok č.1 nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia. Tento dodatok č. 1 sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
3. Dodatok č. 1 je vyhotovený v 2 rovnopisoch. Každá zo zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
4. Vo všetkých záležitostiach, ktoré nie sú v tomto dodatku č. 1 upravené, sa zmluvné strany riadia platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že dodatok č. 1 bola uzatvorený slobodne a je im vo všetkých bodoch jasný a zrozumiteľný.

V Bytči, dňa: 21.5.2013

V Terchovej, dňa: 17.06.2013

Simona SALAJKOVÁ
ABC lingua
Thurzova 973/25, 014 01 Bytča
IČO: 36955256, DIČ: 1822150371

Mgr. Simona Salajková
Dodávateľ



Ing. Marián Zajac
Objednávateľ

